

---

PONS FABRE , d'Uzes.

2701 , 3794 , 7226 , C.

**L**ocs es qu'om se deu alegrar :  
E si tot no soi amaire ,  
Si volh ïeu esser cantaire  
Et à locs mon saber mostrar.  
Qu'ïeu dic que paucs ni grans avers  
No val saber , qui l'avia ;  
Quar d'apenre quascun dia  
Creis als plus savis lor volers.

Ses mezura sens ni sabers  
No val ni gran manentia :  
Pero locs es que seria  
Dans trop gardars e reteners.  
Locs es qu'om deu otrapassar ,  
Locs de calar , locs de braire ,  
Locs de donar , locs d'estraire ,  
Locs de sen , locs de follejar.

Qui son bon pretz vol tener car  
No sia fols ni gabaire ;  
Quar fols es qui vol retraire  
So que sab ni fai à celar :

E fols qui vol dir totz sos vers ,  
E fols qui en fol se fia ,  
Fols qui falh e no s castia ,  
E fols qui sec totz sos volers .

Quascus deu entendr' en plazers ,  
Gardan se de vilania ;  
E que fassa quascun dia  
De ben segon qu'es son poder .  
Quar pos que s vol desmezurar  
Son pretz no pot durar gaire ;  
Quar mezur' essenh' à faire  
So per que bon pretz pot durar .

Qui gran cor a de larguejar  
Saber deu don o pot traire :  
No dic qu'om se dej' estraire  
De valer , ni no s tanh à far .  
Grans afans es lo conquerer ,  
Mas gardar es majestria ;  
E qui pert per sa follia  
No sab quals afans es querers .

---

---

Gr. 376, 2. Hds. C 382.

**Pons Fabre d'Uzes.**

Quan pes qui suy, fuy so que'm franh,  
mas trop m'an dich fals fach flac frach,  
per qu'ieu volgra cor franc e ferm,  
fi e fizel, fermat e fort,  
5 quar manh mi dizon qu'aissi'm pert,  
quar m'abric say, on sol non fer.

En folh atur m'atur, e'm fer  
quar miels mon cor bru blau non franh.  
e s'ieu amor per amar pert,

---

*In Sestinenart gebaut, aber nicht streng nach dem Schema. Arnaut Daniels Sestine wird auch für dieses Gedicht als Vorbild gelten dürfen. — 2 „denn gar zu sehr gebrochen haben mich falsche Reden (und) gemeine Thaten.“ — 6 Lies sols? „wohin die Sonne nicht trifft?“*

---

5 manhs.

10 car compri'l cor menut e frach.  
may er amar mi son e fort  
li fals fag flac per que m'enferm.

En selh qui'm fes, me'n fi que'm ferm  
mon desfermat cor fals e fer,  
15 quar tant m'aprim que'l crim que'm franh,  
aprim e lim, per qu'elh s'espert,  
qu'ab dur atur l'auray tost frach,  
s'asag maltrag ni s'ai cor fort. .

S'ieu leu no'm leu del fays trop fort,  
20 tem so que'l cors e'l cor mi franh.  
e qui apert e fols si pert,  
non s'es mes en luec fort ni ferm,  
per qu'ieu m'afferm, quom qui fort fer,  
qu'ie'n luec so'm mes eferm e frag.

25 Er lays lo lays fel fol e frag  
per selh que silh canton plus fort.  
e cre que be ses dupte'm franh,  
quar trop atrop selh qui's franh, fer  
bis bric bas blos fals e non ferm,  
30 e selh qui plus l'ama, s'espert.

Ben sai que say, que sai si pert  
tam be que uns no ve que frag,  
per que'm deslonh de so qu'es fer,

---

16, 17 elh und l' beziehen sich auf cor — 21 „und wer offenkundig und als ein Thor sich zu Grunde richtet“; es ist wohl nicht notwendig a apert oder en apert einzuführen, eher com für e — 27 be „auf gute Weise, zum Vorteil“ — 28 selh, nämlich lays — 31 lies ques ay „Wohl weiss ich, was ich habe, dass es zu Grunde geht“? — 32 „dass niemand anderes sieht als zerbrochenes“.

---

13 què ferm — 23 masserm quon hom ferm que f. f. — 24 sōnes — 32 f.] franh.

e'm met en so que sai plus ferm.  
88 e qui layssa feni per fort,  
pren ferm, per so qu'el ponh se franh.

Quec prec que lays feni per ferm,  
ans que layssat l'aya plus fort.  
so que sse pert, ad autruy franh.

---